



VMH..

Ed. 0524



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2023
All rights reserved

Visit Elektrogas website for updates and further details:
Visita il sito web di Elektrogas per aggiornamenti ed altre informazioni:
Besuchen Sie die Website von Elektrogas für Updates und weitere Details:
Visitez le site Web d'Elektrogas pour les mises à jour et plus de détails :
Для получения актуальной информации рекомендуем
посетить веб-сайт Elektrogas:
访问 Elektrogas 网站以获取更新和更多详细信息:

EN

Safety valves for gas with hydraulic actuator

slow opening and fast closing type

IT

Valvole di sicurezza per gas con attuatore idraulico

Apertura lenta e chiusura rapida

DE

Sicherheitsventile für Gas mit hydraulischem Antrieb

langsam öffnend und schnell schließend

FR

Electrovanne gaz de sécurité moteur hydraulique

Ouverture lente et fermeture rapide

RU

Клапан безопасности для газа с гидравлическим актуатором

Медленное открытие и быстрое закрытие

CN

液压燃气安全切断阀慢开快闭型

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

DESCRIPTION

This type of device is suitable for gas and air blocking and adjusting controls in atmospheric burners or fan-assisted burners, in industrial ovens and in all gas equipments which use gas valves (qualified for continuous service - 100% ED).

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

DESCRIZIONE

Questo dispositivo è adatto per manovre di blocco e regolazione di gas o aria in bruciatori a pressione atmosferica o ad aria soffiata, in forni industriali e in tutte quelle applicazioni che prevedono l'utilizzo di elettrovalvole per gas (idoneo al servizio continuo - 100% ED).

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.
Dieses Sicherheitsventil muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturbereich, elektrische Spannung, etc.).

BESCHREIBUNG

Dieses Ventil ist zur Steuerung von Gas und Luft in atmosphärischen Gasbrennern oder Gasgebläsebrennern, in Industrieöfen und für alle Gasgeräte geeignet, die Gasregelstrecken benutzen (Dauerbetrieb geeignet - 100% ED).

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et appropriée, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.
Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

DESCRIPTION

Ce dispositif permet de bloquer et de régler le gaz ou l'air dans des brûleurs à pression atmosphérique ou à air soufflé, pour les fours industriels et toutes les applications qui prévoient l'utilisation d'electrovanne pour le gaz (apte au service continue - 100% ED).

Инструкция по установке и обслуживанию

В целях обеспечения техники безопасности и длительного срока службы прибора нужно уделить особое внимание процедуре установки и периодического обслуживания.
Прочитайте внимательно данную инструкцию и положите её в надёжное место.

Это устройство необходимо установить в соответствии с действующими правилами.
Все работы необходимо проводить квалифицированным персоналом.

ВАЖНО: перед установкой убедитесь, что все параметры системы соответствуют указанным в спецификации и на ярлыке прибора значениям (соединение, среда, рабочее давление, расход, диапазон температур, напряжение и т.д.)

ОПИСАНИЕ

Настоящий предохранительный клапан используется в качестве запорно-регулирующего для газа или воздуха (100% подтверждение пригодности для непрерывной работы), когда нужно использование электромагнитных клапанов.

安装和调试说明

正确和安全的运行可以保证阀门的使用寿命, 安装的程序化和定期维护非常重要 仔细阅读说明书和安全的安装

严格按照规则安装, 所有工作必须由合格的工程师进行

重要: 安装前确保系统所有特征与阀门规格相符合(连接方式, 介质类型, 工作压力, 流量, 环境温度, 电压等)

描述:

用于工业窑炉大气烧嘴或者助燃风烧嘴的燃气和空气切断和调节控制和所有用燃机电磁阀的设备(适用于连续工况-100% ED)

TECHNICAL DATA

See valve label

Connections: flanged ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**Media type:** air and non-aggressive gases fam. 1, 2 and 3 (special version for aggressive gases - *compatibility of gas contents and valve materials to be checked before installation)**Voltage rating:** 230VAC, 110VAC**Voltage tolerance:** -15% ... +10%**Power:** 20VA (Start 110W)**Class:** A (EN161) till DN200**Closing time:** < 1 second till DN 200**Cable gland:** PG9**Body test pressure:** 1.5 Pmax**Pressure ports:** G1/4 on two sides**Strainer:** 600 µm

- 1 - valve feet
- 2 - counter flange - spring - disc
- 3 - main O-ring
- 4 - filter
- 5 - oring of actuator
- 6 - connecting screws of actuator
- 7 - plug and threaded hole for PCS (closed position indicator switch)
- 8 - plug of actuator

Spare parts: 2, 3, 4, actuator**DATI TECNICI**

Vedi targhetta sulla valvola

Connessioni: flangiate ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**Tipo di gas:** aria e gas non aggressivi fam. 1, 2 e 3 (versione speciale per gas aggressivi - *prima dell'installazione verificare la compatibilità tra materiali della valvola e composizione del gas)**Tensione nominale:** 230VAC, 110VAC**Tolleranza su tensione:** -15% ... +10%**Potenza:** 20VA (apertura 110W)**Classe:** A (EN 161) fino DN 200**Tempo di chiusura:** <1 secondo fino DN200**Pressacavo:** PG9**Pressione di test:** 1.5 Pmax**Prese di pressione:** G1/4 su due lati**Filtro:** 600 µm

- 1- piedino
- 2- contro flangia-molla-otturatore
- 3- OR principale
- 4- Filtro
- 5- OR dell'attuatore
- 6- Viti connessione attuatore
- 7- Tappo e foro filettato per PCS (switch indicatore di chiusura)
- 8- connettore dell'attuatore

Pezzi di ricambio: 2, 3, 4, attuatore**TECHNISCHE DATEN**

Siehe Typenschild

Anschlüsse: Flansch ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**Gasart:** Luft u. nicht aggress. Gase d. Fam. 1, 2, und 3 (Spezielle Version für aggressive Gase - *Die Verträglichkeit von Gasinhalten und Ventilmaterialien muss vor der Installation überprüft werden)**Betriebsspannungen:** 230VAC, 110VAC**Zul. Spannungstoleranzen:** -15% ... +10%**Leistungsaufnahme:** 20VA (Start 110W)**Klasse:** A (EN161) bis DN200**Schließzeit:** < 1 Sekunde bis DN200**Kabeldurchführung:** PG9**Prüfdruck:** 1,5 Pmax**Druckmeßanschlüsse:** G1/4 beidseitig**Filter:** 600 µm

- 1 - ventilfuß
 - 2 - gegenflansch - Feder - Scheibe
 - 3 - haupt-O-Ringdichtung
 - 4 - filter
 - 5 - O-Ring-Dichtung Antrieb
 - 6 - befestigungsschrauben Antrieb
 - 7 - stecker und Gewindeanschluß für Mikroschalter zur Überwachung der Schließposition
 - 8 - stecker des Antriebs
- Ersatzteile:** 2, 3, 4, Antrieb

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir l'étiquette de produit

Raccordements: à brides ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**Type de gaz:** Air et gaz non agressifs 1, 2 et 3 (Version spéciale pour gaz agressifs - *compatibilité du contenu du gaz et des matériaux des vannes à vérifier avant l'installation)**Tension nominale:** 230VAC, 110VAC**Marge de tension:** -15% ... +10%**Consommation:** 20VA (Démarrage 110W)**Classe:** A (EN161) avant DN200**Temps de fermeture:** <1 sec. avant DN200**Presse à câbles:** PG9 pour fiche standard**Test de pression:** 1,5 Pmax**Prises de pression:** G1/4 sur deux côtés**Filtre:** 600 µm

- 1 - pieds
- 2 - contre bride - resort - disque
- 3 - joint principale
- 4 - filtre
- 5 - joint moteur
- 6 - vis moteur
- 7 - raccord taraudé pour PCS (contact de fin de course)
- 8 - connecteur

Pièces de rechange: 2, 3, 4, moteur**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

См. ярлык продукта

соединения: фланцевые ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**вид газа:** воздух и некоррозионные газы 1, 2 и 3 (Специальная версия для коррозионных газов - * совместимость содержания газа и материалов клапана, проверяемая перед установкой)**допуски перепадов напряжения:** -15% ... +10%**Потребляемая мощность:** 20ВА (Старт 110Вт)**испытательное давление:** 1,5 Pmax**подключения для измерения давления:** G1/4 с обеих сторон**фильтр:** 600 мкм

- 1 – ножки клапана
- 2 – ответный фланец - пружина - диск
- 3 – главное O-кольцо
- 4 - фильтр
- 5 – O-кольцо актюатора
- 6 – крепежные винты
- 7 - резьбовое место крепления PCS (индикатор закрытого положения)
- 8 – коннектор актюатора

Запчасти: 2, 3, 4, актюатор**技术参数**

参看阀门标签

连接: 法兰: ISO 7005 PN16 DN65 ... DN300**介质类型:** 风与无侵害气体 1, 2, 3 气体状态唯一 - 腐蚀性气体或焦炉煤气的特殊版本 - * 安装前要检查气体含量和阀门材料的兼容性)**电压公差:** -15% ... +10%**功率:** 20W (启动 110W)**接线:** PG9**试验压力:** 1,5 Pmax**压力表:** G1/4 入口和出口两侧**滤网:** 600µm

1. 阀支撑脚
 2. 支撑法兰 - 弹簧-阀板
 3. 主 O 型圈
 4. 过滤网
 5. 执行器 O 型圈
 6. 执行器连接螺丝
 7. 插头和压力开关螺纹孔 (闭点位置指示开关)
 8. 插头和执行器
- 备件:** 2, 3, 4. 执行器

Model	Connections	Maximum pressure (bar)	Opening time (sec)	V' Air Δp=1mbar (m³/h)	Overall Dimensions (mm)	Weight (Kg)
VMH7 *1 *2	DN 65	1.6	8..15	74	200x305x536	14
VMH8 *1 *2	DN 80	1.6	8..15	82	200x305x536	14
VMH9 *1 *2	DN 100	1.3	15..25	136	250x350x571	18
VMH93 *1	DN 125	0.5	25..40	224	310x460x671	34
VMH93U *2	DN 125	1.3	25..40	224	310x460x671	36
VMH95 *1	DN 150	0.5	25..40	282	310x460x671	36
VMH95U *2	DN 150	1.3	25..40	282	310x460x671	38
VMH98 *1	DN 200	0.2	35..50	402	370x546x730	52
VMH98U *2	DN 200	1.3	35..50	402	370x546x730	55
VMH910U *2	DN 250	1.3	50..70	563	405x600x852	85
VMH912U *2	DN 300	0.6	55..75	785	460x700x923	105

CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power to the valve before proceeding with installation or servicing.**ATTENZIONE:** Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.**VORSICHT:** Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperrventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.**ATTENTION :** Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перекройте подачу воздуха/газа на главном ручном запорном кране и отключите электропитание к клапану перед установкой или обслуживанием**注意:** 在安装和调试前, 主管手动切断阀切断燃气和空气的供给用电气设备断电**PRELIMINARY CHECKS**

- ☑ Install a filter with d<1 mm upstream the valve.
- ☑ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).
- ☑ For an easier handling the actuator can be removed from the valve body: unscrew the hex head screws at the base of the actuator

CONTROLLI PRELIMINARI

- ☑ installare un filtro con d<1mm prima della valvola
- ☑ la valvola può essere montata su tubature orizzontali o verticali (il flusso deve essere dal basso verso l'alto)
- ☑ Per una più facile installazione, l'attuatore può essere rimosso dalla valvola: svitare le viti alla base dell'attuatore (7) e fare

GRUNDSÄTZLICHES

- ☑ Installieren Sie einen Filter der Filterweite d<1 mm vor dem Ventil.
- ☑ Das Ventil kann horizontal oder vertikal in die Leitung eingebaut werden (Strömungsrichtung von unten nach oben ist zu beachten).
- ☑ Für eine einfachere Installation kann der Antrieb vom Ventilkörper abgenommen

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

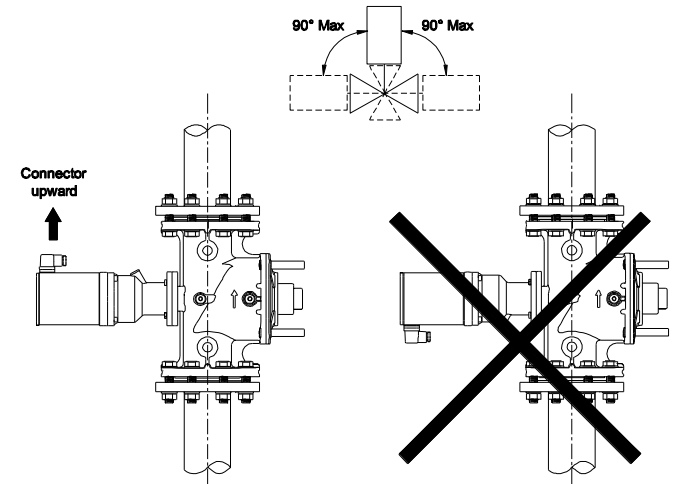
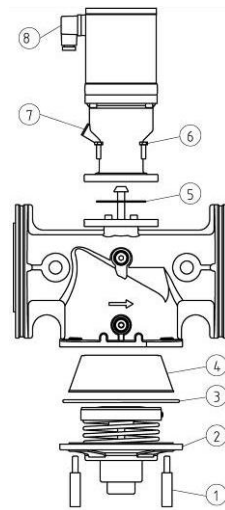
- ☑ installer un filtre de <1 mm en amont de la vane.
- ☑ La vane peut être montée horizontalement ou verticalement (le sens de passage doit être du bas vers le haut).
- ☑ Pour faciliter l'installation le moteur peut être démonté du corps de la vane. Dévisser les vis à la base du moteur (6) en faisant

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

- ☑ Установить фильтр с r <1 мм выше по направлению потока клапана.
- ☑ Клапан может быть установлен на горизонтальной или вертикальной трубе (направление потока должно быть снизу вверх).
- ☑ Для облегчения работ актюатор может быть снят с корпуса клапана: выкрутите

预先检查

- ☑ 阀门上游安装过滤器
- ☑ 阀门可以水平或者垂直安装(流向必须从底部到顶部)
- ☑ 简单把执行器从阀体上面取下来: 松开执行器上面的六角螺丝(6), 注意执行器和阀门之间的 O 型圈



- (6) and pay attention to the O-ring (5) between actuator and valve.
 ➤ Check correspondence of flow direction with arrow printed on valve body.
 ➤ In case of vertical pipe the actuator must be oriented with the plug upward
 ➤ Check correct alignment of connecting pipes
 ➤ Ensure that installing area is protected from rain and water splashes or drops

INSTALLATION

- Remove the end caps and make sure no foreign body is entered into the valve during handling
 ➤ Position the gasket or sealing agent on the flanges and insert the bolts with washers (Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve)
 ➤ Screw the nuts tightening them crosswise and using proper tools only. Avoid overtightening and mount tension free
 ➤ If the actuator has been removed, check the correct position of the O-ring and position the actuator on its connection flange. (in case of vertical pipe the actuator must be oriented with the plug upward)
 ➤ Fit all the screws and then screw them crosswise using a proper tool. Avoid overtightening.

- attenzione all'OR (5) tra attuatore e valvola.
 ➤ Verificare il flusso nella tubazione con la freccia sul corpo valvola.
 ➤ in caso di tubazione verticale, l'attuatore deve essere orientate con il connettore verso l'alto.
 ➤ Verificare il corretto allineamento delle tubazioni
 ➤ Assicurarsi che il luogo d'installazione sia protetto da pioggia e altra acqua cadente

INSTALLAZIONE

- **rimuovere i tappi protettivi ed assicurarsi che nulla sia entrato nella valvola**
 ➤ Posizionare le guarnizioni o il sigillante sulle flange e montare i bulloni con rondelle (evitare eccessivo sigillante che può penetrare nella valvola)
 ➤ **Serrare i bulloni in modo incrociato. Usare utensili appropriati ed evitare serraggi eccessivi.** La valvola deve essere priva di sollecitazioni dovute alle tubazioni.
 ➤ Se l'attuatore è stato rimosso, verificare la corretta posizione dell'OR e posizionare l'attuatore sulla sua flangia di connessione (se il tubo è verticale, l'attuatore va orientato con il connettore verso l'alto)
 ➤ Imboccare tutte le viti e serrarle in modo incrociato con una chiave idonea. Evitare serraggi eccessivi.

- werden; hierzu die Sechskantkopfschrauben unten am Antrieb (6) lösen und dabei auf den O-Ring (5) zwischen Antrieb und Ventil achten.
 ➤ Überprüfen Sie, daß die Durchflußrichtung mit dem Reliefpfeil auf dem Ventilkörper übereinstimmt.
 ➤ Im Falle vertikaler Montage ist der Antrieb mit seinem Stecker nach oben anzuordnen.
 ➤ Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der angeschlossenen Leitung.
 ➤ Der Einbauplatz muß vor Regen und Spritzwasser geschützt sein.

EINBAU

- Entfernen Sie die Schutzabdeckung und stellen Sie sicher, daß keine fremden Gegenstände während der Montage in das Ventil gelangen.
 ➤ Verwenden Sie zum Abdichten auf den Flanschverbindungen Dichtmittel oder Dichtungen und setzen Sie die Schrauben mit Unterlegscheiben ein (vermeiden Sie übermäßige Mengen an Dichtmittel, damit es nicht in das Ventil gelangt)
 ➤ Ziehen Sie die Schrauben kreuzweise mit geeignetem Werkzeug fest. Vermeiden Sie Überdrehen und montieren Sie das Ventil spannungsfrei
 ➤ Falls der Antrieb abgenommen wurde, überprüfen Sie die korrekte Lage des O-Rings und montieren Sie den Antrieb auf dem Verbindungsflansch. (Falls das Ventil vertical montiert wurde, so ist der Stecker des Antriebs nach oben auszurichten)
 ➤ Setzen Sie alle Schrauben ein und ziehen Sie diese kreuzweise mit geeignetem Werkzeug an. Vermeiden Sie Überdrehen.

- attention au joint (5) entre le corps et moteur.
 ➤ Vérifiez le sens du débit avec la flèche gravée sur le corps.
 ➤ Dans le cas d'une installation vertical le moteur doit être orienté connecteur vers le haut.
 ➤ Vérifiez que l'alignement par rapport aux tuyaux soit correcte.
 ➤ Assurez-vous que l'endroit où vous installer la vanne est protégé de la pluie et des projections d'eau.

INSTALLATION

- Retirez les capuchons et assurez-vous qu'aucun débris n'est à l'intérieur de la vanne.
 ➤ Mettre les joints ou la pâte à joint sur les brides. (Évitez de mettre trop de pâte à joint, le surplus pourrait entrer dans la vanne)
 ➤ Serrer les écrous en croix avec les outils appropriés. Éviter un serrage excessif.
 ➤ Si le moteur a été démonté vérifiez le joint et vérifiez la position du moteur par rapport à la bride. (Dans le cas d'une installation vertical le moteur doit être orienté connecteur vers le haut)
 ➤ Mettre toutes les visées en les serrant en croix. Ne pas trop serrer.

- винты 6 и удалите внимание кольцо 5.
 ➤ Проверьте соответствие направления потока стрелке, выбитой на корпусе клапана.
 ➤ Проверьте соосность подведенных труб.
 ➤ В случае вертикальной установки актуатор должен быть ориентирован коннектором вверх.
 ➤ Убедитесь, что место установки защищено от брызг и капель воды.

УСТАНОВКА

- Удалите заглушки и убедитесь в отсутствии инородных частей, которые могли попасть во время обслуживания.
 ➤ Вставьте прокладки или нанесите уплотняющий агент на фланцы и всавайте болты в отверстия. (избегайте чрезмерного количества агента, могущего попасть в клапан).
 ➤ Затяните гайки перекрестно, используя только соответствующие инструменты. Избегайте перезатягивания.
 ➤ Если актуатор снимался, проверьте правильное позиционирование O-кольца и позицию актуатора на фланце. В случае вертикальной установки актуатор должен быть ориентирован коннектором вверх.
 ➤ Вставьте все винты и закрутите их перекрестно. Избегайте перезатягивания.

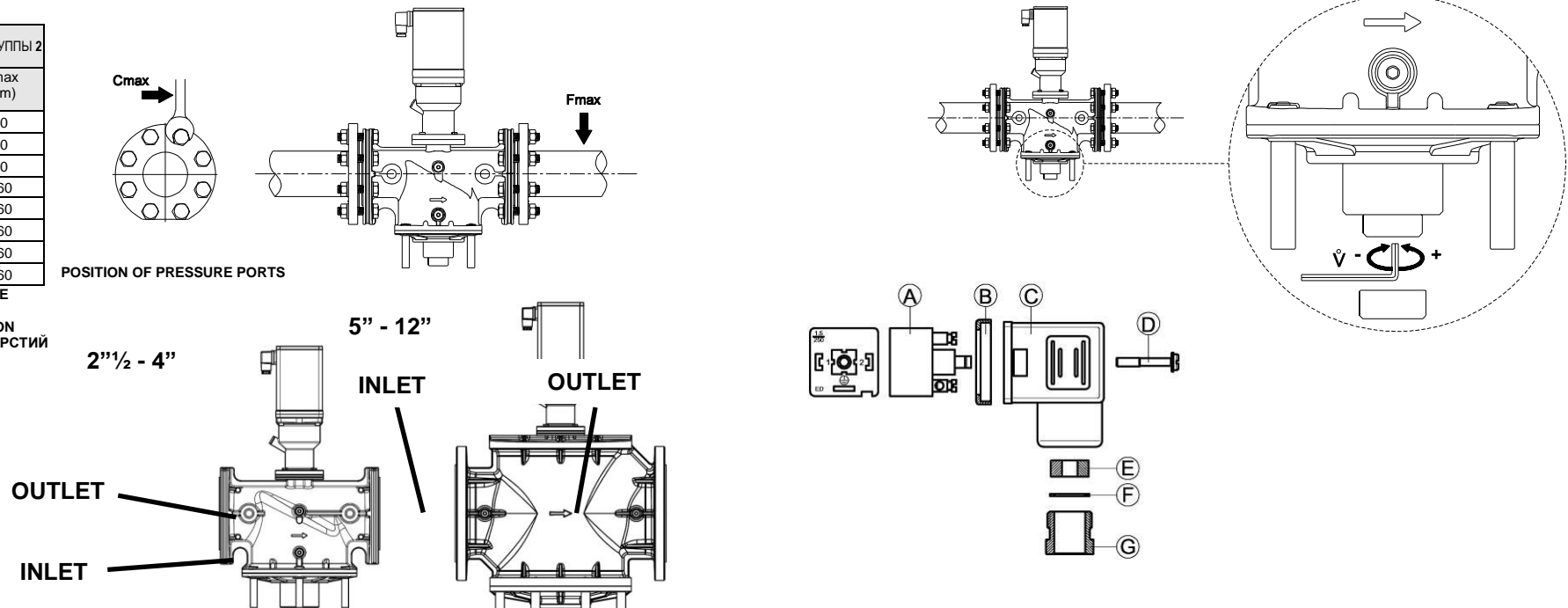
- 检查燃气流向与阀体箭头方向是否一致
 ➤ 在垂直管路上面安装, 执行器上面的插头必须朝上
 ➤ 检查连接管路是否对齐
 ➤ 保证安装区域可以防雨和水

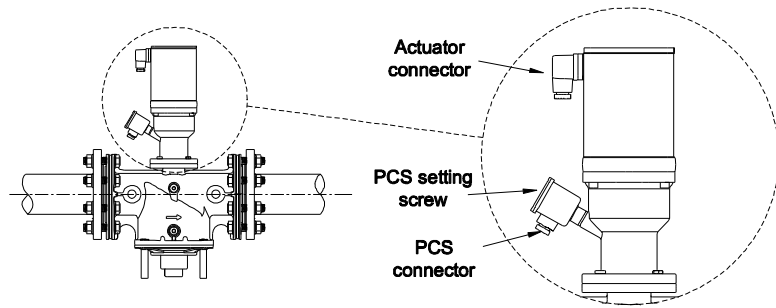
安装

- 在操作中, 打开后盖, 确保没有异物进入阀体
 ➤ 固定垫片位置或者法兰密封胶, 插入螺栓和垫圈 (避免过量的密封胶进入阀体)
 ➤ 使用合适工具锁紧螺母, 避免过紧或者过松
 ➤ 如果执行器拆除, 检查 O 型圈的位置和执行器在连接法兰的位置 (执行器安装在垂直管路, 执行器的接线插头必须朝上)
 ➤ 使用合适的工具拧紧所有螺丝, 避免过紧。

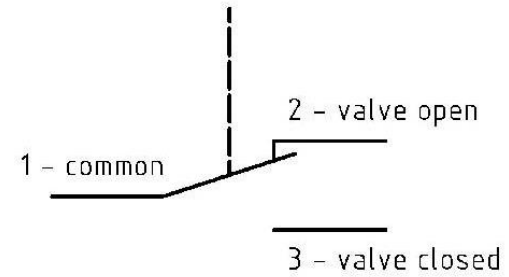
GROUP - GRUPPO - GRUPPE - GROUPE - ГРУППЫ 2		
Connections	Fmax t<10s (Nm)	Cmax (Nm)
DN 65	1600	50
DN 80	2400	50
DN 100	5000	80
DN 125	6000	160
DN 150	7600	160
DN 200	7600	160
DN 250	7600	160
DN 300	7600	160

POSIZIONE DELLE PRESE PRESSIONE
 POSITION DER DRUCKANSCHLÜSSE
 POSITION DES ORIFICES DE PRESSION
 РАСПОЛОЖЕНИЕ НАПОРНЫХ ОТВЕРСТИЙ
 压力端口的位置





PCS electrical scheme



SUPPLEMENTARY PRESCRIPTIONS FOR ATEX EXECUTION

- ➔ Ambient temperature -15/+40°C
- ➔ Install in a place with low risk of mechanical danger and protected from exposure to light
- ➔ Do not open the actuator: the enclosure is a restricted-breathing type. To check the correct restricted breathing, check the absence of oil on the external surface of actuator.
- ➔ The pipe where the valve is installed shall be adequately earthing.
- ➔ Electrostatic charges: clean with a moist cloth or antistatic products

PRODUCT DISPOSAL

Packaging consists of cardboard PAP 20, paper PAP 22, bag HDPE 2 or LDPE 4 and foam PUR 7, when present. For disposal, please separate different parts and refer to the local rules in force, especially for paper and plastic recyclable waste. The device contains electronic components and cannot therefore be disposed of as normal household waste. For the disposal procedure, please refer to the local rules in force for special waste.

ACTUATOR REPLACEMENT

- ➔ Turn off all power before servicing any part of the system
- ➔ Make sure an identical spare part is available
- ➔ Remove the plug (8).
- ➔ Remove the connecting screws (6) at the base of the actuator and remove the damaged actuator. Pay attention to the O-ring between actuator and valve (5)
- ➔ Reassemble the new one with inverse sequence. If necessary, replace the plug also

CAUTION: Actuator surface may be hot. Avoid direct contact.

MAINTENANCE

- ➔ Once per year; twice per year in case of aggressive gas.
- ➔ Recommended service life: 10 years
- ➔ Turn off all power before servicing any part of the system.

PRESCRIZIONI AGGIUTIVE PER ESECUZIONE ATEX

- ➔ Temperatura ambiente: -15/+40°C
- ➔ installare in un luogo con basso rischio di urto meccanico e protetto dalla luce
- ➔ Non aprire l'attuatore: la custodia è a respirazione limitata. Per verificare il buono stato delle tenute controllare l'assenza di olio sulle parti esterne dell'attuatore.
- ➔ La tubazione dove è installata la valvola deve essere adeguatamente messa a terra.
- ➔ Sono possibili cariche elettrostatiche: pulire con un panno umido o prodotti antistatici.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

L'imballo è composto da cartone PAP 20, carta PAP 22, sacchetto HDPE 2 o LDPE 4 e schiuma PUR 7, quando presente. Per lo smaltimento, separare i diversi materiali e fare riferimento alle normative locali in vigore, specialmente per la carta e la plastica riciclabili. Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può quindi essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per la procedura di smaltimento, fare riferimento alle normative locali in vigore per i rifiuti speciali.

SOSTITUZIONE ATTUATORE

- ➔ Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualunque manutenzione
- ➔ Assicurarsi di avere a disposizione una parte di ricambio identica
- ➔ Rimuovere il connettore (8)
- ➔ rimuovere le viti di connessione (6) alla base dell'attuatore danneggiato e rimuoverlo. Fare attenzione all'OR tra valvola ed attuatore (5)
- ➔ Rimontare il nuovo attuatore in ordine inverso. Se necessario sostituire anche il connettore.

ATTENZIONE: La superficie dell'attuatore può essere calda. Evitare il contatto diretto.

MANUTENZIONE

- ➔ Una volta all'anno.
- ➔ Due volte l'anno in caso di gas aggressivi.
- ➔ Sostituire la valvola dopo 10 anni.
- ➔ Togliere la tensione prima di eseguire qualunque manutenzione.

ZUSÄTZLICHE BESCHREIBUNG FÜR A TEX AUSFÜHRUNG

- ➔ Umgebungstemperaturbereich -15/+40°C
- ➔ Nur an Orten ohne mechanischen Gefahren und geschützt vor direkter Lichteinwirkung installieren
- ➔ Den Antrieb nicht öffnen, da das Gehäuse schwadensicher ist. Zum Test der Schwadensicherheit ist die Gehäuseoberfläche auf Ölfreiheit zu kontrollieren.
- ➔ Die Rohrleitung des Ventils ist ordnungsgemäß zu erden.
- ➔ Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung ist zum Reinigen ein feuchtes Antistatiktuch zu verwenden.

PRODUKTENTSORGUNG

Die Verpackung besteht aus Karton PAP 20, Papier PAP 22, Beutel HDPE 2 oder LDPE 4 und Schaum PUR 7, falls vorhanden. Bitte trennen Sie bei der Entsorgung die verschiedenen Teile und beachten Sie die geltenden örtlichen Vorschriften, insbesondere für Papier- und Kunststoff-Recyclingabfälle. Das Gerät enthält elektronische Bauteile und kann daher nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden. Für das Entsorgungsverfahren beachten Sie bitte die für Sondermüll geltenden örtlichen Vorschriften.

ERSETZEN DES ANTRIEBES

- ➔ Trennen Sie das Ventil vom Netz vor der Durchführung irgendwelcher Wartungsarbeiten.
- ➔ Besorgen Sie sich ein geeignetes Ersatzteil.
- ➔ Entfernen Sie den Stecker (8).
- ➔ Entfernen Sie die Verbindungsschrauben (6) unten am Antrieb und dann den austauschenden Antrieb. Achten Sie dabei auf den O-Ring zwischen Antrieb und Ventil (5).
- ➔ Montieren Sie den neuen Antrieb in umgekehrter Reihenfolge. Falls notwendig, ersetzen Sie den Stecker ebenfalls

VORSICHT: Die Oberfläche des Antriebs kann heiß sein. Vermeiden Sie direkten Kontakt.

WARTUNG

- ➔ Einmal pro Jahr.
- ➔ Zweimal pro Jahr im Falle aggressiver Gase.
- ➔ Empfohlene Nutzungsdauer: 10 Jahre
- ➔ Trennen Sie das Ventil vom Netz vor der Durchführung irgendwelcher Wartungsarbeiten.

PRESCRIPTIONS COMPLEMENTAIRES POUR EXECUTION ATEX

- ➔ Température ambiante -15/+40°C
- ➔ Installer dans un endroit où il y a peu de risques mécaniques et protégé de la lumière
- ➔ Ne pas ouvrir le moteur qui est étanche. Pour vérifier l'étanchéité vérifier l'absence d'huile sur la surface extérieure du moteur.
- ➔ La tuyauterie sur laquelle la vanne est montée doit être mise à la terre.
- ➔ Charges électrostatique: nettoyer avec un chiffon ou un produit anti électrostatique.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

L'emballage se compose de carton PAP 20, papier PAP 22, sac HDPE 2 ou LDPE 4 et mousse PUR 7, le cas échéant. Pour l'élimination, il faut séparer les différentes parties et se référer aux règles locales en vigueur, en particulier pour les déchets recyclables en papier et en plastique. L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé comme un déchet ménager normal. Pour la procédure d'élimination, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour les déchets spéciaux.

REPLACEMENT DU MOTEUR

- ➔ Couper l'alimentation avant l'intervention.
- ➔ Soyez certain que le pièce à remplacer est identique.
- ➔ Sortir le connecteur (8).
- ➔ Dévisser les visées (6) à la base du moteur. Faire attention au joint torique entre le moteur et la vanne (5)
- ➔ Remonter le tout. Si nécessaire remplacer le connecteur.

ATTENTION: La surface du moteur peut être chaude. Eviter de la toucher.

MAINTENANCE

- ➔ Une fois par an.
- ➔ Deux fois par an en cas de gaz agressif.
- ➔ Durée de vie recommandée: 10 ans
- ➔ Couper l'alimentation avant l'intervention.

Дополнительное предписание для исполнения ATEX

- ➔ Окружающая температура -15/+40°C
- ➔ Устанавливать в места с низким риском механических повреждений и защищенных от прямого попадания света.
- ➔ Не открывайте актюатор – он работает в режиме ограниченной вентиляции. Для проверки ограниченной вентиляции проверьте отсутствие масла снаружи актюатора.
- ➔ Труба, где устанавливается клапан, должны быть надежно заземлена.
- ➔ Электростатические заряды: протирайте влажной тканью или антистатическими средствами.

УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

Упаковка состоит из картона PAP 20, бумаги PAP 22, мешка LDPE 2 или HDPE 4 и пенопласта PUR 7, при его наличии. Для утилизации разделите разные части и утилизируйте действующие местные правила, особенно в отношении бумажных и пластиковых отходов, подлежащих вторичной переработке. Устройство содержит электронные компоненты и поэтому не может быть утилизировано как обычные бытовые отходы. Обратитесь к местным правилам, действующим в отношении специальных отходов.

ЗАМЕНА АКТЮАТОРА

- ➔ Отключите электропитание перед обслуживанием любой части системы.
- ➔ Убедитесь в идентичности запчастей.
- ➔ Снимите коннектор 8.
- ➔ Вывинтите винты 6 в нижней части актюатора и снимите поврежденный актюатор. Обратите внимание на O-кольцо между актюатором и клапаном.
- ➔ Соберите новый в обратном порядке. Если необходимо, замените также коннектор.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: поверхность актюатора может быть горячей. Избегайте прямого контакта

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ➔ Раз в год.
- ➔ Два раза в год в случае агрессивных газов.
- ➔ Рекомендуемая служба: 10 лет
- ➔ Отключите электропитание перед обслуживанием любой части системы.

防爆的补充说明

环境温度-15/+40°C
安装的环境必须是不易燃易爆的
不要打开启动器: 附件是禁止通风类型的, 要检查正确的禁止通风, 可以检查启动器外部表面上有没有油
阀门连接的管道应该要接地
静电处理: 用湿布或者防静电产品来清理

产品处置

包装由硬纸板 PAP 20、纸 PAP 22、袋子 HDPE 2 或 LDPE 4 和泡沫 PUR 7 (如果有) 组成。处置时, 请将不同部分分开并参考当地现行规定, 尤其是纸和塑料可回收垃圾。该设备包含电子元件, 因此不能作为普通生活垃圾处理。有关处置程序, 请参阅当地有关特殊废物的现行规定。

执行器更换

- ➔ 在检修系统任何原件前关闭电源
- ➔ 保证备件完全相同可以通用
- ➔ 松开插头 (8), 拧开在执行器基座上的连接丝堵 (6), 更换损坏的执行器。注意执行器与阀体之间的 O 型圈

注意: 执行器表面可能很热, 避免直接接触

维护

- ➔ 每年维护一次,
- ➔ 腐蚀性气体一年维护两次
- ➔ 推荐使用寿命: 10 年
- ➔ 在维修系统任何原件前, 关闭所有电源

